

# León



# DANIEL ALVAREZ MORALES S. A.

Comercial, Industrial, Agrícola, Ganadera y Financiera



“TODO PARA EL EMBALAJE”

Capital \$ 1.000.000.—

## PAPELES - HILOS - FLEJES

- **HILOS**

Polipropileno - Algodón - de Papel - Formio -  
Patente - Sisal - Yute - Cáñamo

- **PAPELES**

Kraft - Blanco - Gris - Estracilla - Celofán -  
Seda - Sulfitos - Alquitrans - Crepé

CINTAS ENGOMADAS - CARTON CANALETA  
BOLSAS DE PAPEL - MAQUINAS - PRECINTOS

### ADMINISTRACION:

**BERNARDO DE IRIGOYEN 330, 3er. piso**  
T. E. 38-1947/1582/7671 y 37-3033  
Buenos Aires

### VENTAS Y EXPOSICION:

**Tte. Cnel. GREGORIO POMAR 3542**  
T. E. 91-9294/9295/9296  
Buenos Aires

Formule su pedido telefónicamente o solicite corredor a domicilio

# León

HUMBERTO I° 1462

T. E. 23-5595

ORGANO OFICIAL  
DE LA ASOCIACION

CENTRO  
REGION  
LEONESA

Director: MATIAS FERNANDEZ

---

Año LVIII

Buenos Aires, abril 1975

Nº 253

---

## Sumario

EDITORIAL .....	5
Celebración del 58º aniversario .....	6
Desfile de modelos y elección de la reina del Centro .....	9
Rocío Teresa Castro: reina de la colectividad española en Buenos Aires .....	10
Figuras de mi tierra: Francisco José Flórez Tascón .....	13
Nuestro campo de recreo .....	16
Bodas de oro del Centro Maragato Val de San Lorenzo .....	18
Memoria .....	20
Balance General .....	22
Virgen del Camino .....	26
La doctora Pérez Castellanos al teléfono .....	27
España marca al mundo el nuevo rumbo de la Seguridad Social ....	29
Dolorosa...! .....	31
Epigramas .....	31
El Río de la Plata y las cataratas del Iguazú .....	33
Sociales .....	36
Necrológicas .....	37
Despeñaderos del habla .....	40
La Diputación de León obsequia un traje regional a nuestro Centro .....	41
Tino Folgar .....	41
Noticias de León .....	42
Adolescente en sombra .....	43

CAFE

TES

# VIDALES

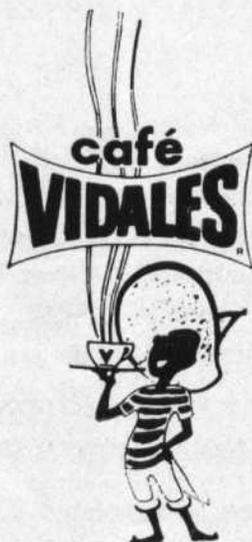
YERBA MATE

ARROZ

té  
INDORÁ



PRODUCCION  
Y  
EXPORTACION  
TES



YERBA MATE



IMPORTACION  
Y ELABORACION  
DE CAFES

**JOSE VIDALES S.A.C.I.F.I.**

Av. SAN JUAN 2520 Tel. 941-5846 y 9888 BUENOS AIRES

## AUTORIDADES

### PRESIDENTE HONORARIO

D. Francisco García y García

### JURADO DE HONOR

César Fernández Criado, Donato Alvarez Rosón y Francisco García y García

## COMISION DIRECTIVA

### PRESIDENTE

Matias Fernández

### VICEPRESIDENTE

Domitilo Muñiz

### SECRETARIO GENERAL

Celedonio García

### PROSECRETARIO

Rafael Trueba

### SECRETARIO DE ACTAS

Bernardo Mallo

### TESORERO

Cleto J. Ferrero

### PROTESORERO

Isidro Viñuela

### SOCIOS HONORARIOS

Antonio Gutiérrez, Luis Martínez Castro, José Bello, Paulino Criado Alonso, Cándido García, Celedonio García, Emilio Alvarez Morales, Juan A. Alvarez, Garcilaso Alvarez Rosón, Angel Lera, César Fernández Nieto, Domingo Martínez, Juan Llamazares, Eladio Alvarez, Casáreo Rodríguez, Domitilo Muñiz, Saturnino Manzano.

### CONTADOR

Valentín Diez

### SUBCONTADOR

Ignacio Rodríguez

### BIBLIOTECARIO

Avelino Iglesias

### SUB-BIBLIOTECARIO

Cándido J. Vidales

### VOCALES

José Cores

Zacarías Soto

Juan M. González

Román Llamera

Antolín Ares

Rodolfo Núñez

### COMISION REVISORA DE CUENTAS:

José Cordero, Modesto D. Mendizábal y Aurelio Pérez.

## SUB COMISIONES

### DAMAS

Presidenta: Adelaida T. de Jaime

Vicepresidenta: Marta de Robles

Secretaria: Martha de Apostolú

Prosecretaria: María del C. García Arias

Sec. de Actas: Susana Souto

Tesorera: Martha de Lamberti

Protesorera: Armonía de Castro

Vocales: María Rodríguez, Berta de Sevilla, Miriam de Vidales, Amparo de Trobajo, Isabel de Villar, Ofelia de Rodríguez, Paquita de Getino, Silvia Rey, Rocio Castro, Delia de González.

### CAMPO DE RECREO

Presidente: Domitilo Muñiz

Vicepresidente, Rodolfo Núñez

Secretario: Lorenzo Getino

Prosecretario: Bernardo Mallo

Tesorero: Norberto Ferretti

Protesorero: Zacarías Soto

Vocales: Jesús Pérez Castaño, Enrique Muñiz, Rafael del Río, Juan C. Núñez, Antolín Ares, Leandro Getino, Avelino Iglesias.

### COMISION INTERNA

Juan M. González, Antolín Ares, Román Llamera e Ignacio Rodríguez.

### MUSICA

Rafael Trueba, José A. Trobajo, Cándido Vidales y Tino Folgar.

### RELACIONES

Ignacio Rodríguez.

### PRENSA Y CULTURA

Presidente: Matías Fernández

Vocales: Isaura Muguét, José Cordero, José Bello, Garcilaso Alvarez Rosón, Domitilo Muñiz, Dr. Benigno Ibán (h) y Bernardo Mallo.

### FIESTAS

Presidente: Rafael Trueba

Vicepresidente: José Cores

Secretario: José A. Trobajo

Prosecretario: Ignacio Rodríguez

Sec. de Actas: Manuel Jaime

Tesorero: Antolín Ares

Protesorero: Tino Folgar

Vocales: Angel Archaga, Jorge López, Cándido Vidales, Jonás Caminos y Raúl Descoueit.

### DEPORTES

Presidente: Bernardo Mallo

Vicepresidente: Rodolfo Núñez

Secretario: Italo Risetto

Sec. de Actas: José Getino

Tesorero: Zacarías Soto

Vocales: Leandro Getino, Fernando Diez, José Muñiz, Carlos Núñez, Enrique Muñiz, Rafael del Río y Jorge López.

ESCUELA DE CONDUCTORES

# HISPANO ARGENTINA

DE H. ROBLES



CAMPICHUELO 840

Tel. 89-2146

BUENOS AIRES

modas

# La Central

de Matías Fernández

Niñas, Jovencitas y Señoras

GALERIA OLIVER

Laprida 164

Lomas de Zamora

Tel. 244-1743

# ASAMBLEA

*Volvemos al trillado tema de la concurrencia de socios a las asambleas. En la próxima, que habrá de realizarse el 27 de abril, se tratarán asuntos de extraordinaria importancia, aparte de la habitual renovación de autoridades.*

*Es preciso que el estatuto social sea urgentemente reformado, para encuadrar algunas de sus disposiciones en el nuevo régimen establecido por la Dirección de Mutualidades. Deberán suprimirse nada menos que cinco cargos de la Comisión Directiva; pero hay otros puntos de la reforma más delicados, que atañen a los intereses de la institución, y por tanto deberán ser considerados con suma atención por el mayor número posible de asociados.*

*Otro asunto de interés, que debe ser resuelto por la asamblea, es la ejecución de importantes obras que tiene en estudio la Directiva y que responden a una necesidad imperiosa.*

*De lo expuesto surge claramente la conveniencia de que asistan muchos socios a la próxima Asamblea Ordinaria para exponer y confrontar opiniones o, cuando menos, respaldar las decisiones que se tomen.*

*Estimado consocio: si usted no puede prestar una colaboración constante y efectiva, no dejará de tener apreciable valor su presencia en las asambleas. De tal modo acompaña usted a quienes bregan, con sacrificio, para que el Centro Región Leonesa siga acrecentando su prestigio y ofreciendo cada vez mayores posibilidades a los asociados.*

# CELEBRACION DEL 58º ANIVERSARIO



El presidente de nuestro Centro durante su discurso.

Los actos organizados para celebrar el 58º aniversario de la fundación de nuestro Centro contaron, como se esperaba, con la entusiasta adhesión de los socios y alcanzaron singular lucimiento.

Fueron iniciados el día 7 de julio con una misa en acción de gracias y en memoria de los socios fallecidos, oficiada en la iglesia del Inmaculado Corazón de María. En su transcurso el coro del Centro interpretó con maestría la "Misa Criolla" del compositor Ariel Ramírez.

Como expresión de duelo por el fallecimiento del presidente de la República, Tte.Gral. Juan Domingo Perón, los demás actos programados para la primera quincena de julio fueron aplazados hasta el mes siguiente. Así, en agosto tuvo lugar en el salón principal una simpática reunión social, en la que fue servido con exquisito esmero un chocolate con churros y mantecados preparados por la Comisión de Damas. En el mismo mes se realizaron también, con gran animación, campeonatos de bolos, pin-pong, mus y truco.

El día 4 se llevó a cabo el gran banquete tradicional, al que asistieron el cónsul general de España, Dr. Cleofé L'quiniano Elgorriaga, el presidente de la Federación de Sociedades Españolas, los presidentes de otras instituciones de nuestra colectividad y otras personalidades. Gran concurrencia de socios, acompañados de fa-

miliares y amigos, colmaba totalmente el salón en torno a las mesas dispuestas a tal fin.

En la ocasión se entregaron medallas recordativas a los socios Sr. Gregorio López, que cumplió sus bodas de oro con la institución, y señores Tomás Prieto, Antonio Girón, José Rabanal, José Muñiz, Jacinto Diñeiro, Isidro Viñuela, Florimido de Celis, Juana A. de Gutiérrez, Celia E. Rodríguez, Teresa F. de Trueba, Pedro Iglesias Gómez, Herminio Fuente, Angel Barreira, Teodomiro Florez Ordás, Vicente Ordás, César A. Fernández, Dámaso R. Fernández y Florentino Trobajo, que cumplieron veinticinco años de asociados.

A los postres, los alumnos de las escuelas de Canto y de Danzas, dirigidos por los maestros Tino Folgar y Manuel del Campo, respectivamente, brindaron desde el escenario un interesante espectáculo al cantar el himno del Centro Región Leonesa y bailar una vibrante jota aragonesa y una vistosa jota castellana.

Finalmente, ofreció la demostración nuestro presidente, don Matías Fernández, en los siguientes términos:

"El Centro Región Leonesa celebra hoy el 58º aniversario de su fundación. Grato acontecimiento que motiva esta espléndida reunión prestigiada por la presencia

de altas autoridades españolas y argentinas y de presidentes de instituciones hermanas, a quienes agradezco mucho su presencia, lo mismo que a los socios y amigos que nos acompañan.

Se encuentra entre nosotros un socio que cumple las bodas de oro con la institución y dieciocho socios más que cumplen las bodas de plata, a los cuales hacemos entrega en este acto de las correspondientes medallas de oro y de plata.

El Centro Región Leonesa sigue su marcha hacia adelante venciendo todos los obstáculos. Me es grato anunciar que ya estamos en tratativas para disponer el próximo año de un "charter" que posibilite el viaje a España de nuestros consocios en condiciones ventajosas, tal como

se hizo este año y el pasado. Además, la Comisión Directiva tiene en estudio la realización de importantes obras en esta sede social y en el campo de recreo en Castelar para beneficio de todos nosotros.

Reitero mi agradecimiento por vuestra presencia, y de modo especial a las damas que, con su distinción y elegancia, han dado realce a esta fiesta. Nada más."

Cerró el acto el señor cónsul de España quien empezó explicando la causa que impidió la presencia en el banquete del señor embajador de España y concluyó haciendo un cumplido elogio de la labor desarrollada por los leoneses en la República Argentina.

Cálidos aplausos dieron término a la magnífica reunión.



El Sr. Cónsul General de España al hacer uso de la palabra.

---

Ya han comenzado en nuestro Centro las clases de canto y de danza para niños de ambos sexos. Inscríba a sus hijos.

---



polvo jabonoso especial  
**GUEREÑO**  
el jabón moderno

# DESFILE DE MODELOS Y ELECCION DE LA REINA DEL CENTRO

El 29 de septiembre se realizó el ya tradicional Desfile de Modelos, seguido de la elección de la "Reina del Centro Región Leonesa". A la numerosa concurrencia, que siguió con vivo interés el desarrollo de la fiesta, le fue servido un delicioso copetín.

Señoritas de fina silueta exhibieron, con el aplauso de la sala, vestidos y otras prendas de notable buen gusto y distinción, presentados por los establecimientos Modas "La Central", de Matías Fernández, de Lomas de Zamora, y "Mon Mar" (Niños), de la calle Entre Ríos (Galería Río de la Plata), de esta capital. Tanto las modelos como las firmas mencionadas merecen felicitaciones y nuestro agradecimiento por su valiosa colaboración.

Posteriormente se efectuó la elección de la reina. Entre nueve concursantes, todas de espléndida belleza, fue elegida la señorita Rocío T. Castro, socia de nuestro Centro. En medio de nutridos aplausos, el presidente, Sr. Matías Fernández, le impuso los atributos que hasta entonces ostentara la reina saliente, Srta. Nora Arias, y dirigió luego unas palabras de felicitación a la nueva reina y de

agradecimiento a la anterior por el excelente cumplimiento de su misión.

## y después, el Día de la Raza...

Para festejar la gloriosa fecha del descubrimiento de América, el Club Español ofreció un baile de gala a que fueron invitadas las reinas de varias instituciones españolas.

Al promediar la fiesta un calificado jurado procedió a elegir, entre doce hermosas aspirantes, la "Reina de la Colectividad Española". La distinción recayó en nuestra representante, Srta. Rocío T. Castro, quien recibió sinnúmero de entusiastas felicitaciones; éstas alcanzaron también a las autoridades de nuestro Centro allí presentes, que experimentaron una satisfacción muy intensa por el resultado.

De tal modo la señorita Rocío se ha hecho acreedora a un viaje a España para competir por el título de "Maja Internacional". Le deseamos una suerte acorde con sus destacados merecimientos.

# ROCIO TERESA CASTRO

## Reina de la Colectividad Española en Buenos Aires

Ha surgido de nuestro Centro Región Leonesa, por el que fue proclamada en la fiesta de la Primavera, en setiembre de 1974. Al obtener el máximo galardón, el Centro ha organizado un banquete en su honor, en cuyo transcurso fue presentada por nuestra socia y escritora Carmen García Arias. Luego de unas palabras introductorias en las que evocó al insigne jesuita leonés, P. Francisco José de Isla —autor de esa finísima sátira titulada *Fray Gerundio de Campazas*, en la que fustiga lo ampuloso y huero de los malos predicadores— aludió al ágape de confraternidad que tenía lugar en esos momentos, “aunque —dijo— me consta que lo habéis pagado”.

“Si bien ágape, como vosotros sabéis, significa *banquete*, su primera acepción es la de *amor*. ¡Amor!, el que desbordaba de las almas en los ágapes de los primeros cristianos, al repartirse sus colaciones para compartirlas luego del fraccionamiento del pan o comunión, y estrechar de este modo los vínculos fraternales que los unían... Todos participaban de todo en aquellos venturosos tiempos en que parece que el amor y la caridad se daban a manos llenas.

“Como quiera que sea, este banquete o ágape culinario, artístico y estético, congrega a la gran familia leonesa para celebrar el triunfo de esta niña —pues que apenas ha entrado en la pubertad—, no sólo como máxima expresión de belleza de nuestro Centro, sino también como reina de la colectividad española en Buenos Aires. Es, pues, un orgullo para el Región Leonesa que al concursar con 13 beldades de otras tantas colectividades españolas haya obtenido este cetro.

“Rocío Teresa Castro, aquí la tenéis para mirar y admirar, es la tercera belleza leonesa que con muy justo dictamen ostenta este título para representarnos en España y competir con las demás reinas hispanoamericanas en la península. No soy entendida en lo que concierne a la parte técnica de este tipo de belleza. Pero todos convenimos en que hay una escala sensible, una suma de valores, una intuición del espíritu que arrebató nuestra atención para todo lo bello y lo noble que Dios distribuyó por todo el universo y en cada una de sus criaturas.

“¿Quién no se ha deleitado con la contemplación de un prado esmaltado de florecillas silvestres en la primavera, con el susurro de un arroyo cristalino cayendo como una ristra de perlas de peña en peña, con el aleteo de un pájaro cantor rasgando las celestes alturas de la montaña o páramo leonés donde canta una vaquera, o más cerca, e inmensamente entrañable, con una puesta de sol en el dilatado horizonte de la pampa?

“Pero al lado de estas bellezas naturales, que como sabéis son infinitas, están las otras, las recientemente apuntadas, donde forma y fondo armonizan: a una belleza física, su correspondiente belleza moral y espiritual, las inmutables y eternas, las que permanecen aún después del misterio que marcha tras nuestros pasos. Y esta belleza, señora para todos los momentos de la vida del hombre en este valle de lágrimas —pero añadamos también de sonrisas y de felicidad, anticipos de nuestra gloria inmortal—, es como un puente

tendido entre este mundo y la eternidad, es la que nos eleva a la gloria de Dios...

"Dice Ortega y Gasset que León, en una alborada de sol, irradiando reflejos, tiene un despertar de joya. Pues bien, León, tierra alta en los confines de la Vieja Castilla, noble por muchos títulos, imprime a sus hijos un temple especial: el leonés es recio, leal, emprendedor, fiel a sus tradiciones y amante siempre del lar patrio en su totalidad; por ende, fiel custodio de la integridad de la piel de toro de la Península, que tanto tesón puso en reconquistar...

"Y de consuno con estas peculiaridades, siempre lleva encendida en lo más recóndito de su alma la chispa de la fe... Todo este acervo que el leonés ha ido acrisolando a través de los siglos es la más preciada herencia que trasmite a sus descendientes donde quiera eche pie.

"De un hogar así, de leoneses fieles a ese potente llamado, salió nuestra reina... Sus atractivos físicos están a la vista: su expresión es dulce, de exquisito candor, ornato el más acabado en las niñas de su edad. Y por ahí asoma un alma pura, que lleva en germen todos estos atributos. Ya está en posesión de una cantidad de conocimientos: cuarto año de bachiller y profesora elemental de inglés. Habla con sensatez y sin afectación. De ahí que Rocio se encuentre bien pertrechada para representarnos en la Madre Patria, donde hay una sensibilidad especial para la belleza en toda dimensión...

"Casi descontamos tu triunfo de reina hispanoamericana, por el que hacemos los más fervientes votos. Pero si él no te fuera adjudicado porque en justicia otra lo merece más, esperamos que ninguna sombra empañe tu risueño porvenir, ni deje de quedar nuestro Centro Región Leonesa en el alto concepto que goza allí, y que hoy



depositamos en la persona de tan bella embajadora. Y en cuanto a nosotros, que te acompañaremos con nuestro más cordial pensamiento, en nada aminoraría la estima de ese cúmulo de cualidades que se van perfilando en ti.

"A concursar, pues, y que la fortuna te sea propicia."

# AMYL

Artefactos y  
Repuestos para

Gas de Kerosene  
y Nafta

— VENTAS POR MAYOR —

Soc. de Resp. Ltda. Cap. \$ 120.000.—

TUCUMAN 921

Tel. 392-7997

Buenos Aires

GRAN RESTURANT y BAR del

**CENTRO  
LEGION LEONESA**

Banquetes - Despedidas - Lunchs  
Reuniones sociales  
Premios médicos

Humberto 1º 1462 Tel. 23-5595

**CRIADO, VALLINA y Cía.**

MAYORISTAS  
DE TEJIDOS

HIPOLITO YRIGOYEN 953  
Tel. 38-6620

**Alvarez Roson Hnos.**

Soc. Anón.

Importadores y Mayoristas  
Tbacaleros

Distribución de Artículos  
para Cigarrerías

CHACABUCO 120 Bs. Aires  
Tel. 33-1692 - 34-1873

**EL CARRIZANO**

de DOMITILIO MUÑIZ y Hnos.

Depósito de Huevos, Quesos  
y Fiambres

Repartos al por mayor

ERCILIA 5250 Tel. 641-1246  
Buenos Aires

## Francisco José Flórez Tascón

A mediados del año 1974 estuvo en Buenos Aires un prominente leonés al que tuvimos la suerte de conocer, y el que bien podemos decir pasó desapercibido para la mayoría de los leoneses radicados en esta tierra. Nos referimos al eminente médico y humanista doctor Francisco José Flórez Tascón, uno de los más firmes valores de la medicina española que vino a la Argentina a pronunciar una serie de conferencias que obtuvieron gran éxito.

El doctor Flórez Tascón es cordial, dinámico y joven, pero de una extensa trayectoria profesional que lo ubica como una de las figuras más descolantes de la medicina. Su especialidad es la medicina interna y reumatología, y él fue quien asistió al general Juan Domingo Perón durante su permanencia en España. Ejerce los cargos de director de la revista "Medicina"; es profesor de la Beneficencia Municipal de Madrid; jefe del Servicio de Medicina Interna del Hospital Militar Generalísimo Franco; director del aula de medicina del Ateneo de Madrid y jefe de la Sección de Reumatología de la Ciudad Sanitaria Primero de Octubre.

Nacido en el pueblo de Armunia (León), el doctor Francisco José Flórez Tascón refleja en su porte la hidalguía, el tesón y el sentimiento humanístico de los hombres de la legendaria tierra leonesa. Y todos aquellos que conversamos con él y escuchamos sus magníficas conferencias, pudimos comprobar que este hombre posee además de una clara y brillantísima sabiduría, un sentimiento hondo de gran amor por España y por sus compatriotas.

En la entrevista que le hice para el periódico Faro de España contestó una serie de preguntas en las cuales las palabras fluían a borbotones con una rapidez mental asombrosa. Pero hubo una pregunta en la que se detuvo, pensó, y con la mirada

lejana contestó cuando quise saber, ¿cuál es su opinión sobre la emigración española? "Por vez primera una pregunta de usted ha traspasado el nivel intelectual en que se viene desarrollando un frío diálogo científico —contestó— para hacer vibrar nervios más sensibles, y su pregunta es capaz de determinar en mí emoción y angustia. Aunque pienso que la emigración en una España con dos mil dólares per cápita, a punto de alcanzar en su desarrollo a Italia y a Inglaterra, es un mal del pasado, una enfermedad de las de antes del desarrollo, no por eso menos vergonzosa y dolorosa. Antes de la guerra la meta de esa emigración era hacer la América; en la dolorosa penuria de nuestra guerra injustamente segregada del plan Marshall, internacionalmente cercados con las únicas ventanas de Portugal, la República Dominicana y la Argentina, nuestros hermanos dolorosamente se fueron a Europa. Es la Europa de la crisis energética actual, de ella es posible un retorno masivo, la sociedad española y acaso el Mundo Hispánico le espere con temor y temblor, siendo así, yo pienso debiera hacerlo con gozo y esperanza, ya que tras el milagro español acaso venga el milagro argentino. Y hoy la América está en España, como acaso muchas futuras Españas en cuanto a lengua, desarrollo, fe y esperanza estén en este continente bendito de Dios y de España".

El doctor Flórez Tascón contesta otras muchas preguntas, pero en ninguna pone tanto énfasis, tanto sentimiento como en ésta. Le duele hondo que sus compatriotas ejerzan los trabajos más duros en toda Europa. Quisiera llevarlos a España, y que en ella, en su patria, trabajaran, disfrutaran, vivieran, murieran. Tal vez entre este español de un talento y humanismo poco común, y otros que sientan el mismo dolor profundo que él siente por sus com-

patriotas, logren de una vez por todas que los españoles dejen de ser los sirvientes del mundo.

Sobre la medicina española, entre otras cosas manifestó: "Podemos decir que en el momento actual la medicina española es, nada menos que, y nada más que una de las medicinas del Hemisferio Occidental. Esto se da por la juventud y el entusiasmo de sus figuras actuales más representativas que han tomado el relevo, ya que no llenado el vacío —los hombres son insustituibles— de una generación que permanece no solamente en el recuerdo sino en el acervo común de la cultura occidental. Una generación dramática y desgraciada para la cual puede ser verdad aquello de don Eugenio D'Ors de que "todo pasa, la pena se olvida, la obra permanece". Si ahora pasamos de estas declaraciones de principios al terreno concreto, señalemos que la medicina actual viene calificada por la tecnificación del diagnóstico, la socialización de la salud pública que han de hacer-

se compatibles con la individualización de la terapéutica. Y una de las cosas más importantes es hacer verdad ese pacto entre una confianza y una responsabilidad que, desde Hipócrates, es la relación entre el médico y el enfermo".

Mucho podríamos hablar de este español que nos asombró con su talento, con su capacidad de amor hacia el ser humano, y que ejerce esa profesión que es "flor y nata de la civilidad". Diremos que ama la concordia, la unión, la comprensión que da la serenidad para enfocar la vida dentro de la esperanza, alegría y tristeza que el diario vivir nos depara. Muy bien lo definió al presentarlo en su primera conferencia, el ministro de Cultura y Educación, doctor Jorge Taiana, al destacar el aspecto humanístico-literario que, además del científico, se da en los eminentes médicos españoles, y el doctor Francisco José Flórez Tascón lleva tan enredado en su alma en su ser.

ISAURA MUGUET

## Residencial "Don Quijote"

- Calefacción central
- Música funcional
- Todas las habitaciones con
- Teléfono y Baño privado

SARMIENTO 2478  
TELEFONO 24034  
MAR DEL PLATA

Anexo COCKTELERIA SANCHO PANZA

Dirección Telegráfica

Servicio de Télex

BANSANDER

BANSANDER BA 012-1422

# BANCO de SANTANDER

FILIAL DEL BANCO DE SANTANDER - ESPAÑA



CASA CENTRAL:

BARTOLOME MITRE 575 - Tel. 33-3581/83



# NUESTRO CAMPO DE RECREO

## PODEROSO ATRACTIVO

El campo de recreo que nuestro Centro posee en las cercanías de Castelar ejerce cada día mayor atracción para gran cantidad de socios y su familia.

En la temporada estival es sumamente crecido el número de personas que llegan hasta allí por diferentes medios de locomoción, ya en vehículo propio, ya en colectivo desde la estación de Castelar o bien en el ómnibus que parte de nuestra sede social los domingos por la mañana. No faltan entusiastas que concurren también en otras épocas del año.

Les lleva a todos el deseo de gozar en plenitud del contacto con la naturaleza, olvidando quehaceres y preocupaciones. Y de compartir ese placer con allegados y conocidos. Cada cual viste como más le acomoda, prescindiendo de toda prenda innecesaria. Según su preferencia, dora su piel al sol sobre el blando césped, se refresca en la piscina de agua transparente o, sentado a la sombra de los añosos árboles, mantiene sosegada plática con los muchos amigos que allí encuentra. Puede entregarse al juego o deporte de su afición o simplemente distraerse con el correteo de sus pequeñuelos, recrear la mirada en el azul del cielo y en el verdor vegetal o solazarse en la contemplación de bellas bañistas. Llegada la hora del almuerzo, devorará con deleite, en grata y bulliciosa compañía,



el sabroso asado preparado en anchas parrillas.

## SITUACION Y CARACTERISTICAS DE LA FINCA

No todos los socios conocen la espléndida finca, por lo cual creemos necesario ofrecer de ella una somera descripción.

Empezaremos por recordar que fue adquirida en noviembre de 1970 por decisión unánime de una asamblea extraordinaria de socios, a propuesta de la Comisión Directiva que entonces presidía el Sr. Herminio Robles. Constituyó una brillante operación financiera; la deuda en tal momento contraída se halla totalmente saldada, y la valorización del campo es actualmente considerable.

Situado en Villa Udaondo, zona aledaña al pueblo de Castelar, partido de Morón, el terreno abarca una superficie que sobrepasa los 9.000 metros cuadrados. Lo circundan las calles Carnavalito —donde se halla la entrada principal—, de la Retranca y de la Espuela —también con sendas entradas— y una propiedad contigua que da a la calle de los Reseros. A escasas cuerdas correrá la prolongación de la avenida Gaona; una vez habilitado el tramo, el acceso desde la capital se habrá facilitado en gran medida.

El campo "León" es un hermoso parque de cuidado césped con profusión de árboles, algunos gigantescos,



entre ellos pinos, talas, morales y otras notables especies.

En lugar apropiado se alza el edificio principal: un chalet que ostenta al frente un espacioso porche o hall exterior con techo nuevo de paja. Cuenta con buffet, sala comedor, cuatro habitaciones, sótano y, además, vivienda para el casero.

A pocos metros reluce como un espejo, copiando el color del cielo, el natatorio de 25 x 12 metros, rodeado de un artístico alambrado y dotado de agua clorada que se renueva constantemente. Completan el servicio los vestuarios con duchas para damas y caballeros (apuntemos que se proyecta modernizarlos) y un

depósito anexo para guardar mesas y sillas.

Junto al frondoso bosque destaca el quincho con su techo de paja, su amplia parrilla bajo la chimenea y diez fogones menores con la correspondiente parrilla para uso individual.

Existen canchas de fútbol y de voley-ball con cerco de alambre y, además, juegos de sapo, metegol y ping-pong. Y hamacas y tobogán para los niños más pequeños.

Señalemos, finalmente, que componentes de la Comisión Directiva y otros socios de buena voluntad velan celosamente por la conservación y cuidado de la propiedad y se ocupan de su constante mejoramiento.



# Bodas de Oro del Centro Maragato Val de San Lorenzo

En mayo del año pasado se cumplió el cincuentenario de la fundación del Centro Maragato "Val de San Lorenzo". Con tal motivo se realizaron diversos actos que ofrecieron contornos muy singulares y brillantes y contaron con la presencia de muchísimas personas.

El día 18 del citado mes hubo una conferencia audiovisual sobre motivos de Maragatería. En la mañana del día siguiente se celebró una misa en acción de gracias, y a mediodía fue descubierta en la sede social una placa de bronce conmemorativa, donada por la actual comisión directiva que preside el señor Santiago de Abajo. En el mismo acto nuestro presidente, don Matías Fernández, hizo entrega de otra placa en nombre del Centro Región Leonesa, y pronunció breves palabras para destacar los vínculos fraternales que unen a las dos sociedades.

Después se sirvió un gran banquete, con asistancia del cónsul general de España, de un representante del intendente de la ciudad de Buenos Aires, de los presidentes del Centro Región Leonesa, Centro Zamorano y Centro de Salamanca y de otras personalidades.

Por la tarde se llevó a cabo una fiesta de carácter regional sumamente interesante y de gran poder evocativo. Un conjunto de mozos y mozas, ataviados con el traje típico, representaron una boda maragata tradicional, cuadro notable por su fidelidad y por la perfección lograda. Después agraciadas señoritas exhibieron ropa maragata de diferentes épocas en un vistoso desfile ilustrado con explicaciones de la socia Sra. Amalia Cuesta de Navedo. Finalmente, regida por los compases del tamboril y las antañonas melodías de la flauta, la danza regional se enseñoreó de la pista y cautivó la atención de los circunstantes. En suma, una jornada jubilosa y memorable para la colonia maragata.

Un grupo de paisanos, oriundos del Val de San Lorenzo, pueblo de la comarca leonesa de Maragatería, próximo a la ciudad de Astorga, resolvió el 18 de mayo de 1924 crear un centro social. Tenía por finalidades principales la prestación de ayuda mutua, proteger al vecino recién llegado a la Argentina, cooperar para obras de utilidad pública en el lugar natal y celebrar reuniones recreativas, culturales y deportivas. En el año 1959 el entonces Centro Val de San Lorenzo añadió a su denominación el adjetivo "Maragato" para ensanchar su significado y atraer y brindar su techo a los naturales de otros pueblos comarcanos.

Modesto en sus principios, el Centro fue prosperando paulatinamente merced al esfuerzo y a la unión de sus asociados, cuyo número sobrepasa hoy el medio millar. En 1941 adquirió un terreno de 866 metros cuadrados en la calle Jaramillo N° 3055 de esta capital, cerca del parque Saavedra, donde pronto construyó la actual sede social, que desde entonces fue objeto de sucesivas mejoras. Consta de salón de actos, secretaría - biblioteca, bar, guardarropa y un extenso patio con juegos para niños y con amplias parrillas bajo techo. Hay también una cancha reglamentaria de bochas, cubierta, y un departamento para vivienda de los cuidadores.

Entre el Centro Maragato Val de San Lorenzo y el Centro Región Leonesa —con muchos socios comunes y de la misma procedencia— existieron siempre fuertes lazos de amistad y aprecio, lo cual ha movido a ambas instituciones a conceder determinadas franquicias a los socios de la otra.

Nos congratulamos sinceramente del progreso alcanzado por el Centro Maragato, felicitamos del modo más efusivo a sus dirigentes y formulamos votos por que siga la marcha ascendente de esa sociedad hermana donde se mantiene vivo el amor al terruño y se cultivan nobles tradiciones, todo ello transmitido a los descendientes argentinos, que ahí colaboran activamente.

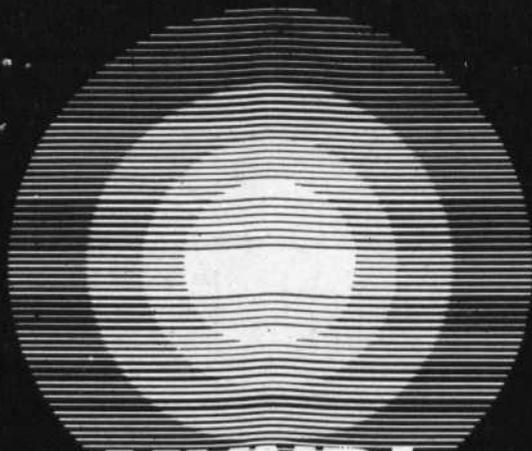
# **IBERIA**

**LINEAS AEREAS INTERNACIONALES DE ESPAÑA**

Estamos convencidos de que usted, cuando viaja, debe ser tratado como una persona con gustos propios. Por eso hemos creado una nueva forma de viajar: MUNDICOLOR, en la que hemos volcado nuestro profundo conocimiento de lo que la gente sueña, cuando piensa en sus vacaciones. Con MUNDICOLOR, usted viajará siempre como pasajero regular de IBERIA, en nuestros modernísimos super-jets y gozando de nuestra ya tradicional atención individualizada. Y todo lo demás: transportes, alojamientos, programas sugeridos,

ha sido preparado con el mismo experto cuidado, para que usted pueda "vivir" los sitios y ambientes de acuerdo a su propio ritmo... y hablando siempre en su idioma. Esa es la diferencia. Además del precio, por supuesto. Porque viajar con MUNDICOLOR le costará mucho menos de lo que usted imagina. Busque el alegre sol de MUNDICOLOR en su Agencia de Viajes y consulte sobre cualquier programa que le interese. Desde ahora, MUNDICOLOR está para servirle y llenar su mundo de color.

# El viaje soñado hecho realidad



**MUNDI  
COLOR**

# MEMORIA

## Señores asociados:

Cumplimos con el deber de informar, en apretada síntesis, acerca de las principales actividades desarrolladas en nuestro Centro en el transcurso del año 1974 y de los resultados obtenidos.

## SESIONES DE COMISION DIRECTIVA

La C. Directiva realizó durante el año pasado 24 sesiones ordinarias, en las que fueron considerados los más diversos asuntos concernientes a la institución y se buscó para la misma el mayor beneficio posible. Hubo también dos sesiones extraordinarias para tratar cuestiones de importancia. Respondiendo a la invitación que se les formulara, buen número de socios ajenos a la Comisión Directiva expusieron su autorizada opinión sobre tales cuestiones.

## ASAMBLEAS:

En el mes de abril se efectuó la asamblea ordinaria para la renovación parcial de autoridades. El orden del día fue aprobado por unanimidad, y se cerró el acto con una salva de aplausos precedida de frases de elogio por la labor cumplida por los miembros de Comisión.

El 25 de agosto se verificó una asamblea extraordinaria, en la cual se resolvió reformar los artículos 7,

11 y 35 de los estatutos sociales, para ajustarlos a un requerimiento de la Dirección de Matualidades. Pese al cumplimiento de tal exigencia, la nombrada Dirección no ha aprobado la reforma, y reclama ahora otras modificaciones que deberán ser tratadas en nueva asamblea de socios.

## REUNIONES SOCIALES:

En otras páginas de esta revista se hace el relato de diversos actos realizados en el Centro con la participación de numerosa concurrencia. Mencionaremos aquí el banquete extraordinario y el chocolate con churros que formaban parte del programa de festejos del 58º aniversario de la fundación del Centro; el desfile de modelos, seguido de la elección de la reina del Centro; el banquete en celebración del día de la Virgen del Camino; y la fiesta con que fue despedido el año 1974.

Consignemos también el "Puchero leonés", servido esta vez en el Campo de Recreo el 22 de septiembre. Los concurrentes disfrutaron de un día magnífico.

## CAMPO DE RECREO "LEON"

Cada día es mayor el número de socios y simpatizantes que arriban a nuestro campo de recreo con el anhelo —siempre satisfecho— de pasar un fin de semana despreocupado y feliz. Como dato ilustrativo de la

atracción del campo, señalaremos que el asado del 17 de noviembre, con que se inauguró la temporada estival, dejó en nuestra Tesorería una utilidad de 1.050.000 m/n. Agreguemos que al éxito de estas reuniones contribuyen en buena medida un grupo de socios voluntariosos que se encargan de la preparación y el servicio de los asados. A ellos nuestro agradecimiento.

#### MEJORAS Y REFECCIONES:

En el edificio de Humberto 1º 1448 se hicieron algunas mejoras necesarias. Se han efectuado también refecciones tales como la limpieza del frente de las dos propiedades, pintura del hall principal y arreglo de la vivienda del encargado, que se hallaba muy deteriorada.

En las instalaciones del Campo de Recreo se ejecutaron importantes obras. Se renovaron totalmente los techos de paja, que amenazaban derrumbarse; se cambió el alambrado que rodea la piscina; y fueron compradas 100 sillas y abundantes tablones y caballetes para el armado de mesas, pues lo que había resultaba insuficiente.

La Comisión tiene en estudio la realización de otras mejoras necesarias en la Sede Central y en el Campo de Recreo.

#### RESULTADO ECONOMICO:

Examinando el balance practicado al 31 de diciembre último, que a continuación se presenta, podrán los señores socios apreciar el sólido estado económico de la institución.

El ejercicio arroja un superávit de 126.696 pesos nuevos, resultado que nos parece muy satisfactorio.

Los recursos obtenidos por diferentes conceptos nos permitieron saldar toda la deuda que existía por la compra del campo, excepto 2,450 pesos, valor de unos bonos que no han sido presentados al cobro.

Sin contar las refecciones, en las mejoras antes descritas se invirtieron: \$ 950 (finca de Humberto 1º 1448) y \$ 20.597 (finca de Castellar); y en muebles y útiles, pesos 10.587,20. Estos importes incrementan el Activo, donde se hallan debidamente registrados.

#### CONCLUSION:

Sólo nos resta esperar la aprobación de nuestra labor por parte de los socios y expresar nuestro deseo de que podamos seguir alcanzando otras metas ambicionadas.

MATIAS FERNANDEZ  
Presidente

CELEDONIO GARCIA  
Secretario

## A C T I V O

## CAPITULO 1º - INMUEBLES Y MUEBLES

## a) INMUEBLES

Edificio Social Humberto 1º 1462:

Valor del Edificio ..... 2.222,50

Valor del Terreno ..... 295,49

2.517,99

Menos:

Amortizaciones anteriores ..... 52,73 2.465,26

Propiedad Humberto 1º 1448:

Valor Edificio ..... 43.587,55

Mejoras en el Edificio ..... 950.—

Valor del Terreno ..... 2.950,37

47.487,92Propiedad en Castelar (Campo de Re-  
creo y Deportes) .....

Valor de Compra ..... 181.300,36

Mejoras en la Propiedad ..... 20.597.—

249.385,28

Menos:

Amortizaciones anteriores 18.384,25

Amortiz. del Ejercicio 4.988,03 23.372,28 226.013.—

## b) MUEBLES Y UTILLES

Costo ..... 43.108,95

Adquisición del Ejercicio ..... 10.587,20 53.696,15

Menos:

Amortizaciones anteriores ..... 10.716,48

Amortizaciones del Ejercicio ..... 4.298.— 15.014,48

## c) EQUIPO FONOELECTRICO

Costo ..... 1.686,51

Menos:

Amortizaciones anteriores ..... 1.155,90

Amortizaciones del Ejercicio ..... 53.— 1.208,90

## d) OBRAS DE ARTE

..... 156,46

e) GALERIA FOTOGRAFICA ..... 2,20

f) DISCOTECA ..... 0,01

g) DECORADOS ..... 0,01

h) DISTINTIVOS ..... 11,05

i) BIBLIOTECA ..... 0,01

## CAPITULO 2º - EFECTIVO

a) CAJA ..... 20.—

b) BANCO GALICIA Cta. Cte. .... 175,64

c) BANCO GALICIA Caja de Ahorro ... 246,01

d) BANCO ESPAÑOL Cta. Cte. .... 320,41

e) BANCO DE SANTANDER Cta. Cte. .. 46.613,38

f) BCO. DE SANTANDER Caja de Ahorro 5.082,12 52.457,56

## CAPITULO 3º - CREDITOS

a) DEPOSITOS EN GARANTIA ..... 5.—

b) CAJA SUBSIDIOS FAM. (CASFEC) .. 2.423,07 2.428,07

## CAPITULO 4º - CUENTAS VARIAS

a) GASTOS ANTICIPADOS ..... 601,16

b) BANCO NACIONAL DE DESARROLLO 225.— 826,16

## CUENTAS DE ORDEN

RECIBOS A COBRAR ..... 210,10

323.729,17

1 DE DICIEMBRE DE 1974

Nombre de la Sociedad: Centro Región Leonesa.

9 de Enero al 31 de Diciembre de 1974

Objeto: Obra Social, Mutualismo, Deportes.

P A S I V O

CAPITULO 1º - FONDOS SOCIALES

a) CAPITAL SOCIAL .....		164.360,20
b) RESERVAS:		
Fondo de Reserva Ayuda Mutua .....	26.244,21	
Fondo Pro-Biblioteca .....	18.—	
Superávit del Ejercicio .....	<u>126.695,96</u>	152.958,17

CAPITULO 2º - DEUDAS

a) DEPOSITO EN GARANTIA .....	504,30	
b) PRESTAMOS DE SOCIOS .....	2.450.—	
c) POR CARGAS SOCIALES .....	<u>3.246,40</u>	6.200,70

CAPITULO 3º - DEUDAS FINANCIERAS

a) BANCARIAS NO EXISTEN		—
----------------------------	--	---

CUENTAS DE ORDEN

EMISIONES .....		<u>210,10</u>
-----------------	--	---------------

323.729,17

## CUADRO DEMOSTRATIVO DE GANANCIAS Y PERDIDAS

### BENEFICIOS:

Alquileres .....	39.263,11	
Donaciones .....	3.450.—	
Banquete Aniversario .....	984,50	
Carnets Pileta .....	2.870.—	
Cuotas Sociales .....	24.103.—	
Escuela de Canto .....	80.—	
Festivales .....	7.493,20	
Festivales Campo de Recreo y Deportes .....	30.760,32	
Ingresos Varios Campo de Recreo y Deportes ....	10.850.—	
Revista "León" .....	520,80	
Salón .....	111.197,56	231.572,49

### MENOS:

#### Amortizaciones:

Inmuebles .....	2 %	4.988,03	
Muebles y Utiles .....	10 %	4.298.—	
Equipo Fonoeléctrico .....	10 %	53.—	9.339,03

#### Gastos Generales:

Imprenta y papelería .....	9.251,49	
Estam., franqueo, teleg., viáticos ...	5.989,70	
Artículos de limpieza, gas, teléfono, luz eléctrica .....	7.101,10	
Trabajos varios, mantenimiento equipo fonoeléctrico .....	16.814,15	
Campo de Recreo y Deportes .....	18.769,69	57.926,13
Asistencia Médica .....	2.600.—	
Cargas Sociales .....	3.555,02	
Escuela de Danzas .....	543.—	
Clases de Gimnasia .....	230.—	
Intereses .....	392,50	
Refecciones .....	14.031,40	
Seguros .....	668,48	
Sueldos .....	10.990,97	
Subsidios .....	4.600.—	104.876,53

BENEFICIO NETO .....		126.695,96
----------------------	--	------------

## INFORME DE LA COMISION REVISORA DE CUENTAS

Buenos Aires, marzo de 1975.

Los que suscribimos, miembros de la Comisión Revisora de Cuentas del Centro Región Leonesa de Ayuda Mutua, CERTIFICAMOS: Que, en cumplimiento de nuestro deber, hemos revisado todas las operaciones efectuadas y contabilizadas durante el Ejercicio comprendido entre el 1º de enero y el 31 de diciembre de 1974 y sus respectivos comprobantes, como asimismo hemos examinado el Balance y el Estado Demostrativo de Ganancias y Pérdidas al 31 de diciembre de 1974, todo lo cual hemos considerado correcto; por lo tanto, ha merecido nuestra aprobación.

En consecuencia, recomendamos a la Honorable Asamblea que preste su aprobación al Balance y al Estado Demostrativo de Ganancias y Pérdidas del precitado ejercicio.

JOSE CORDERO - AURELIO PEREZ - PLACIDO GUTIERREZ (Suplente)

SI UD. VIAJA A ESPAÑA  
UTILICE LOS SERVICIOS DE

# BANESTO



## Banco Español de Crédito

Domicilio Social: Paseo de la Castellana 7 - Madrid  
Capital desembolsado y reservas, Ptas. 29.509.450.372,27  
900 Sucursales en España

REPRESENTACION EN LA ARGENTINA

Avda. CORRIENTES 456 (1er. piso) - Oficina 16  
Tel. 49-4581 y 7368 — BUENOS AIRES

## Virgen del Camino

Siguiendo la costumbre de más de 35 años continuados, el primer domingo de octubre próximo pasado celebró la colectividad argentino-leonesa la fiesta de Nuestra Señora del Camino, patrona del Reino de León y de las rutas viales de España.

La ceremonia religiosa fue programada por la Asociación de la Virgen del Camino de Buenos Aires, entidad que agrupa a muchísimos socios de nuestro Centro. Consistió en una solemne misa en la parroquia de la Sma. Trinidad, oficiada por su titular, R. P. Juan Martínez, quien con sencillas palabras resaltó el significado de la festividad. Durante la celebración, el coro del Centro Región Leonesa bajo la dirección del maestro Tino Folgar desempeñó un magnífico papel.

Ocupando los sitios de honor se hallaban el presidente de la institución organizadora, Dr. Antonio García Rodríguez; el presidente de nuestro Centro, Sr. Matías Fernández y los miembros de la Comisión Directiva; el presidente del Centro Val de San Lorenzo, Sr. Santiago de Abajo; la presidenta de la Comisión de Fiestas, Sra. Adela Trobajo de Jaime; la reina del Centro y a la vez de la colectividad española, Srta. Rocío Teresa Castro, y un selecto número de socios.

Finalizada la ceremonia religiosa, un grupo de sus participantes se trasladó al interior de la Casa Parroquial para testimoniar su afecto y homenaje a ese viejo león enfermo, co-fundador de la Sociedad Virgen del Camino, R. P. Secundino.

A las trece horas, en el salón de nuestra casa se sirvió un ágape, preparado por la Comisión de Fiesta, del que participaron todos los asistentes al acto religioso, a los que se agregó el R. P. Julián de los Trinitarios.

A los postres y para recordar la fecha, su significado y su historia, hablaron el presidente de nuestro Centro, señor Fernández, y el presidente de la Asociación Virgen del Camino, Dr. García Rodríguez. Este último, argentino, pero con un corazón lleno de amor por la tierra de sus padres —León— y por su Patrona, trazó una semblanza de la fundación de su santuario y del significado que adquirió en la historia del extremo norte de España. Todo muy emotivo.

Finalizó el acto con una invitación al próximo reencuentro de octubre del corriente año, en una nueva fiesta que servirá para unir a la familia leonesa bajo la advocación de su Patrona celestial y en donde se rinde recuerdo a la tierra que vio nacer a ellos o a sus padres.

## Despedida del año 1974

Una espléndida fiesta se llevó a cabo en el Centro el 21 de diciembre. Con ella se daba término a las actividades sociales del año y se celebraba la finalización de las clases de las escuelas de Canto y de Danzas y de Gimnasia para damas y caballeros, que tanta aceptación tuvieron en el transcurso de 1974.

En el patio ocupado por compacta concurrencia se sirvió una opípara cena, en tanto una orquesta ofrecía estimulantes piezas bailables, aprovechadas con entusiasmo por parejas jóvenes y maduras.

El maestro Tino Folgar —otrora famoso tenor— presentó a varios de sus alumnos que deleitaron con romanzas de conocidas zarzuelas. Los alumnos de la Escuela de Danzas, dirigidos por el maestro Manolo del Campo, ofrecieron bailes españoles muy atractivos. El socio Sr. Antonio Trobajo lució su magnífica voz en dos canciones que brindó a las damas presentes.

Todos los intérpretes, sus maestros y los pianistas, profesora Yole Solís y maestro Agustín de Mingo, cosecharon justicieros aplausos.

Una nota destacada la constituyó el conjunto del Centro Maragato Val de San Lorenzo, que interpretó, al compás del tamboril, sabrosas danzas regionales. Interesantísima y sumamente vistosa, la exhibición de trajes típicos de Maragatería con eruditos comentarios de la señora Amalia C. de Navedo. Todo gustó mucho y fue justamente celebrado.

En suma, una velada estupenda que procuró honda satisfacción a todos los participantes.

---

## Viaja a España la Reina de nuestra colectividad

La señorita Rocío Teresa Castro viajará el próximo 17 de mayo a Madrid, donde recibirá el traje regional donado por las autoridades de León. Desde la capital de España se trasladará a Zaragoza para competir el 30 de mayo por el título de "Maja Internacional 1975".

# la doctora Pérez Castellanos al teléfono

—Doctora Pérez Castellanos: A los lectores de la revista LEON les agradaría mucho tener noticias de usted, y esto me induce a molestarla... Sé que sus horas se hallan siempre ocupadas, y recurro al teléfono con la intención de robarle el menor tiempo posible.

Las palabras y el tono que nos llegan a través del cable trasuntan benevolencia y una amabilidad exquisita.

—En primer término, reciba usted nuestra tardía, pero muy cálida felicitación por el puesto que desempeña en el honorable Congreso de la Nación. Voy a tomarme el atrevimiento de hacerle una pregunta. (Metido a reportero, entremetido de veras...) ¿Podría indicarme cómo obtuvo el nombramiento y precisar el carácter de sus funciones?

—*Simplemente me presenté a un llamado a concurso, y tras rendir las pruebas exigidas, en competencia con otros aspirantes, fui aceptada para el cargo. Comencé a actuar a principios de 1973. Mis funciones son de estricta índole técnico-jurídica, con prescindencia, entiéndase bien, de toda militancia política.*

—Teniendo en cuenta su juventud y que sólo hace cuatro años que se graduó de abogada, nos parece admirable el ritmo ascendente de su carrera. Demuestra de su parte una brillante inteligencia y una voluntad poderosa...

—*Lo que modestamente he logrado no tiene otro mérito ni reconoce otro fundamento que una real vocación por el estudio del Derecho.*

—¿Por su condición de mujer encuentra

mayores dificultades que los hombres en el ejercicio de la ciencia jurídica?

—*Francamente, no. Los prejuicios acerca de nuestra capacidad en la materia desaparecieron ya en nuestra sociedad. Tanto en éste como en otros terrenos las mujeres actúan al mismo nivel que los hombres e inspiran idéntica confianza y respeto. Algunas, en otros países y en el nuestro —no es menester citar nombres— han descollado sobremanera entre sus colegas de uno y otro sexo; y asumen, como está a la vista, funciones públicas de enorme complejidad y suprema importancia.*

—Además del cargo mencionado y de la práctica de su profesión, tengo entendido que ejerce usted actividades docentes en la Facultad de Derecho de la Universidad Católica Argentina...

—*Efectivamente; en la cátedra de Derecho Civil V.*

—Tuve ocasión de leer un meduloso y erudito estudio suyo en "El Derecho", publicación de la Universidad antes nombrada.

—*Sí...; acerca del régimen general de capacidad dentro del Código Civil Argentino, luego de las reformas introducidas por el decreto ley 17.711/68. Dedicó cierta parte de mi tiempo a la investigación jurídica...*

—Pienso, doctora, que al llegar a su casa le quedará sólo el tiempo justo, indispensable, para descansar, después de saludar a sus padres y hermanas...

—*Le advierto que mis hermanas no descansan más que yo...*

—¿....?

—Raquel es profesora de inglés en la Cultural Inglesa y María es directora de la escuela "Domingo Savio", de Mende-ville (provincia de Buenos Aires). Siempre están ocupadísimas con esas y otras tareas que ellas se imponen.

—Ciertamente constituyen ustedes una familia notable por su laboriosidad y amor al estudio, amén de otras excelencias que no menciono... (La doctora Pérez Castellanos rechaza los elogios con absoluta sencillez) Y ahora que el recuerdo me lleva a los años 1965 y 1966, permítame que vuelva a llamarla familiarmente Cristina, como cuando era usted "Reina del Centro Región Leonesa", elegida, en razón de su belleza y simpatía, por un jurado constituido "con todas las de la ley". ¿Qué nos dice de aquel reinado suyo?

—Aunque me parece muy distante en el tiempo y no he llegado a comprender el motivo de la elección recaída en mi persona, conservo un grato recuerdo del trato

mantenido con los socios del Centro y guardo memoria de todos los actos en que estuve presente por mi "investidura".

Providencialmente para la interrogada, una falla en el servicio telefónico interrumpe la comunicación. Finaliza así nuestro diálogo con la Srta. Cristina Pérez Castellanos, abogada, asesora técnico-jurídica del Congreso de la Nación, ex reina de nuestro Centro, hija de nuestros apreciados consocios don Aurelio Pérez y doña María Castellanos.

AGNUS

NOTA: La conversación narrada es apócrifa; pero se ajusta enteramente a cuanto sabemos acerca de las actividades y modo de ser de Cristina Pérez Castellanos y sus hermanas, componentes de una familia cuya finura va unida a una sincera modestia que se complace en extender un discreto velo sobre méritos realmente singulares.

ESTABLECIMIENTO FRIGORIFICO

**"LA SALMANTINA"** M. R.

José Sánchez y Cía. S.R.L.

Capital \$ 60.000.—

FABRICA DE CHACINADOS

LARRAZABAL 1320

Tel. 68-0700

BUENOS AIRES

# España marca al mundo el nuevo rumbo de la Seguridad Social

A lo largo de la historia se comprueba que una de las grandes aspiraciones del hombre fue el de procurarse protección frente a las contingencias de la vida.

Mucho se ha ido avanzando en la materia, a tal punto que balbucientes formas de resguardo social que hasta hace poco parecían utópicas, se consideran hoy incompletas o insuficientes, y por lo tanto, injustas.

El imperativo de la hora actual exige una esmerada atención por parte de los organismos oficiales dedicados a la Seguridad Social, es decir, a ese conjunto de medidas reparadoras y protectoras para poner a cubierto de toda contingencia a todos los elementos productores de un país, ya que "la seguridad social trae aparejada la auténtica libertad de los hombres, y, en definitiva, la paz social".

Así lo ha entendido España, que a través de un largo período de profusa y heterogénea legislación en la materia, llega a la promulgación de la Ley de Bases en 1963, convirtiéndola en modelo y ejemplo de países que se encuentran en vías de desarrollo, ya que responde a las necesidades que impone la problemática social.

El Sistema de Seguridad Social española comprende un Régimen general y Regímenes especiales. Su ordenación, jurisdicción e inspección compete al Estado, y las potestades administrativas, al ministerio de Trabajo, al que quedan bajo su tutela la dirección y vigilancia de todos los organismos e instituciones de la Seguridad Social.

Los recursos financieros provienen de las empresas, de los trabajadores y de las subvenciones permanentes del Estado.

La afiliación a la seguridad social es obligatoria y única para toda la vida del trabajador; y para todo el Sistema, la obligación de cotizar nace en el momento de su iniciación en la correspondiente actividad.

Las prestaciones del Sistema comprenden: *asistencia sanitaria* para enfermedad

común y profesional, con servicios médicos y farmacéuticos, beneficio que se extiende también al cónyuge e hijos del trabajador; *prestaciones económicas* en los casos de incapacidad laboral transitoria, invalidez y vejez. *El monto de las pensiones son periódicamente revalorizadas de acuerdo al nivel de salarios.* Es de destacar la que se otorga por "desempleo" para cubrir las necesidades del trabajador y su grupo familiar hasta un año como máximo. En el caso de invalidez, cubierta por el Sistema, se contempla el de "gran invalidez", cuya prestación vitalicia del 100 % del salario real se incrementa con un plus del 50 % para remunerar a la persona que atiende al inválido.

Otro tipo de prestación dentro del sistema de coberturas lo constituye la "protección a la familia", con asignaciones periódicas por esposa e hijos.

La gestión del Sistema ha sido desplazada a una pluralidad de entidades. Son gestoras del mismo el Instituto Nacional de Previsión y las Mutualidades laborales, con las que colabora la Organización sindical. Es decir, que si bien el Estado mantiene bajo su ámbito la tutela y dirección del Sistema, la gestión de funciones y servicios ha sido confiada a las citadas entidades, operándose así una racional descentralización que permite la penetración de la seguridad social en la comunidad a través de organizaciones que cuentan con la fe pública, por ser de tradicional arraigo en el pueblo su participación activa en las mismas.

Finalmente, hay que destacar la idoneidad profesional así como el empleo de medios electrónicos en las mejores condiciones de celeridad y eficacia.

España ha entendido que la Seguridad Social es un derecho trascendente cuya posesión plena por el individuo contribuye a la paz social.

Lilia Marta Archaga Quirós  
(Ex becaria del Instituto Español de Emigración)

**ropa para hombre**  
**maragato**

**Fernández Criado**  
**S.A.C.I.F.**

90 años continuos en  
la industria de la indumentaria  
en el país le dieron  
el prestigio de que goza

**FABRICANTES**

**ALSINA 1161**  
**Buenos Aires**

**FABRICA DE EMBUTIDOS**

**Frigorífico**  
**EBRO**

**S.R.L.**

Capital \$ Ley 12.000.—

Establecimiento N° 311

**PRODUCTOS**  
**DE**  
**CALIDAD**

**TANDIL 6721**

**Tel. 68-0425**

**BUENOS AIRES**

# Dolorosa...!

Eras aún más linda que la misma  
rosa...

Había en tu cara nácar y rubí...  
Mas, como los cisnes, eras vanidosa,  
Pues tú misma estabas prendada  
de ti.

Igual que una estatua, que es bella  
y es fría,  
Tenías de piedra hasta el corazón.  
Jamás la sonrisa en ti florecía,  
Ni nunca una lágrima regó tu  
emoción.

Después, con el tiempo, perdiste  
las galas,  
Y aquel gran orgullo tuvo que ceder...  
Ya no te aguantaron tus altivas alas,  
Y al final la vida te obligó a caer.

Eras aún más linda que la misma  
rosa,  
Y había en tu cara nácar y rubí...  
Hoy más bien pareces una "dolorosa"  
Con siete puñales clavados en ti.

TINO FOLGAR

## Epigramas

Aborreciendo al espejo  
por falso y por insolente,  
hoy le dije frente a frente:  
¡Mientes! No soy ese viejo...

Del saber de un charlatán  
se dirá con certidumbre:  
—Despide gran humareda,  
pero no se ve la lumbre.

Detrás de un Gran Conductor  
marcha un humano rebaño  
por el valle del Engaño  
a la estepa del Dolor.

¿Podrás en ardua cuestión  
tener toda la razón?  
Ubicado ante una esfera,  
¿ves la superficie entera?...  
Tú, la mitad solamente;  
la otra mitad, el de enfrente.

J. CORDERO

# **Frigorífico "EL BIERZO"**

DE

MARTINEZ Y CIA.



PRODUCTOS DE ALTA CALIDAD



ARAUJO 958

Tel. 68-0806

RESTAURANTE

# **EL GALLO**

de J. Fernández y Cía.

INDEPENDENCIA 1703

T. E. 38-4839

# El Río de la Plata y las Cataratas del Iguazú

La conquista y colonización de América —una de las más grandes empresas que vieron los siglos—, además de otros factores, fue posible gracias a ese cúmulo de reservas morales que se había ido sazando en los grandes espíritus españoles de la época, y, a su vez, moldeando la conciencia popular.

Con la Reconquista advino una forma peculiar de vida, en la que cada español, profundamente hermanado por la fe, y gozoso de integrar aquella gran comunidad espiritual, se sentía llamado a hacer partícipe de ella a los pueblos recién descubiertos: pueblos y tierras con los que Dios habría premiado a España por haberla restablecido —la fe— a todo lo largo y ancho de su territorio.

Cada conquistador, misionero o colonizador era como un símbolo de la época; y si bien en no todos privó este criterio y buen sentido en contacto con la tremenda realidad, nadie puede negar que el espíritu de la Conquista está refrendado por ese monumento de sabiduría y humanidad —esto último alentaba en todos los pechos peninsulares— que son las Leyes de Indias.

Vaya esta breve introducción para

reseñar tres figuras que en un cruce a Asunción, y luego a las cataratas del Iguazú, fueron como tutelares de la que esto escribe: Juan de Ayolas <sup>(1)</sup>, Alvar Núñez Cabeza de Vaca y Félix de Azara, además de sus "cortejos" respectivos.

Alvar Núñez Cabeza de Vaca nació en Jerez de la Frontera (Cádiz) al finalizar el siglo XV. Participó en la expedición de Pánfilo de Narváez —con cargo de alguacil mayor— en su intento de conquista y colonización de la Florida, descubierta 10 años antes por Juan Ponce de León cuando iba buscando la fuente de la eterna juventud.

Luego del fracaso de la empresa y naufragio de casi toda la dotación —con la cual también pereció Narváez—, Alvar Núñez con otros tres compañeros comienza a explorar la parte sur de los actuales Estados Unidos. Entre penalidades sin cuento —unas veces como prisioneros, otras como esclavos— lograron zafarse de las numerosas tribus guerreras que encontraron a su paso. En algunas, a ruego de los indígenas, tuvieron eficacia como "médicos" al invocar al verdadero Dios.

Fue el primer caminante de América que nos dejó noticia de sus an-

danzas. Recorrió unos 20.000 kilómetros desde la Florida hasta Sinaloa, es decir, desde el Atlántico hasta el Pacífico, llegando a Méjico a los ocho años de haber salido de España.

Nombrado adelantado y gobernador del Río de la Plata, llegó con su expedición a la isla de Santa Catalina, en el Brasil, desde donde emprendieron la marcha hasta Asunción. Pasaron por numerosas poblaciones guaraníes que les demostraron amistad, y en una memorable jornada descubrieron las cataratas del Iguazú.

Sobre la pasarela de uno de los grandes saltos, esculpidos en piedra, su nombre y fecha de 1542 recuerdan el suceso.

---

Félix de Azara nació en la provincia de Huesca en 1746, en la que estudió filosofía. Posteriormente ingresó en la Academia Militar de Barcelona.

Al haberse suscitado disensiones entre las Cortes de España y Portugal por la cuestión de límites entre ambas jurisdicciones de aquí, se fijaron las bases para determinarlos en un documento conocido por la *Paz de El Pardo* en 1778.

Al nombrar los comisionados respectivos, recayó por la parte de España —en calidad de comisario y comandante— en el entonces coronel de Ingenieros, Félix de Azara.

Los españoles cumplieron pronto con la misión que se les había encomendado, pero retenidos aquí durante 10 años porque los portugueses trataban de “eludir las cláusulas de

su compromiso”, Azara dedicó sus ocios a una ingente labor, que le daría gloria imperecedera como naturalista y geógrafo.

Levantó las cartas de los ríos Paraná —“pariente del mar”— y Uruguay, las de Santa Fe de la Vera Cruz y Este con el Brasil. Corrigió las latitudes de Córdoba, Santiago del Estero y Santa Cruz de la Sierra. Navegó por los ríos —además de los mencionados— Pilcomayo, Paraguay e Iguazú, “ancho y caudaloso, el cual tiene muy buen pescado y arboledas”. Todos los días observaba la latitud en que se hallaban: de día, por el sol; de noche, por las estrellas.

Como naturalista, hizo avanzar las Ciencias Naturales, sobre todo en lo que se refiere a cuadrúpedos y aves. De las 450 especies que describe en una “extensión de 500 leguas de largo por 300 de ancho”, casi la mitad eran desconocidas por los naturalistas de la época.

Todo para él fue motivo de observación, estudio y descripción: del inmenso territorio que recorrió y de las numerosas tribus que lo poblaron. Hay que reconocer también la valiosa ayuda de D. Pedro Cerviño en la parte geodésica, y, en todo lo demás, de los oficiales que tenía a sus órdenes.

En los últimos años de su vida se retiró a su pueblo natal, donde falleció en 1821. Una pequeña calle del barrio de Barracas recuerda su nombre.

*Carmen García Arias*

---

**INSCRIBA A SUS HIJOS EN NUESTRAS ESCUELAS DE CANTO Y DE DANZAS**

## Bonos Pro Adquisición del Campo de Recreo

A los socios que aún tengan en su poder Bonos Pro Adquisición del Campo de Recreo se les invita a presentarlos en Secretaría, donde serán abonados inmediatamente. Se les recomienda hacerlo cuanto antes, pues el importe se halla a su disposición.

## DONACION

En memoria del periodista y escritor Julián Díaz Peñafiel, su esposa —socio de nuestro Centro— ha donado al museo de la Ciudad de Buenos Aires una colección de 140 fotografías de la iglesia de San Ignacio y conventos de Santo Domingo y San Francisco. En material de excelente calidad y de muy variado tamaño revelan gran parte del riquísimo patrimonio artístico-religioso que se ha ido acumulando desde sus fundaciones hasta 1954, fecha en que fueron obtenidas.

Mayoristas de Artículos  
de la Indumentaria

# "VELECE"

S.R.L.

TACUARI 615      Tel 38-4825  
Buenos Aires

## BANCO ESPAÑOL del Río de la Plata Ltda.

AL SERVICIO DEL PAIS

CASA MATRIZ

Reconquista 200 - Buenos Aires

60 CASA EN LA  
REPUBLICA ARGENTINA

# sociales

## Nacimientos

El hogar de nuestros consocios José Cores y Graciela B. Pessina de Cores se vio alegrado con la llegada de su primer hijo, Gonzalo Martín Cores, que nació el 6 de diciembre de 1974. Felicitaciones a sus jóvenes padres.

El hogar de la familia Alducín Rodríguez también ha sido tocado por Dios con la llegada del niño Juan Ignacio Alducín Rodríguez, que nació el 18 de diciembre. Felicitaciones a sus padres María Inés Rodríguez y Juan Carlos Alducín, a sus abuelos, Ignacio Rodríguez y Ofelia Peña, y a sus padrinos Ignacio D. Rodríguez y María Julia Alducín. El bebé ha sido bautizado en la Iglesia de Ntra. Sra. del Rosario de Nueva Pompeya.

La presencia de una hermosa criatura en el hogar de los señores Pedro Antonio Martínez y Graciela Ce-reijo acrecienta la dicha de este joven matrimonio. Nació en el mes de marzo último y se llama María del Rocío.

Nuestras congratulaciones a los nombrados papás y a los abuelos, don Antonio Martínez y doña Pura Orejas, estimados consocios nuestros.

## Convaleciente

Nuestro consocio don Aurelio Pérez se recobra satisfactoriamente del quebranto de salud que sufriera en el mes de febrero cuando se hallaba en Mar del Plata.

Nos alegramos infinitamente de su restablecimiento y esperamos verlo pronto por el Centro, donde cumple meritoria tarea como revisor de cuentas.

## Viajeros

Regresaron de su viaje a España, donde pasaron meses atrás una placentera temporada, los siguientes consocios:

Don Angel Lera y señora, don Modesto Getino, don Garcilaso Alvarez Rosón y señora, doña Maruja M. de Rodríguez Reboiras, don Herminio Robles, don Ramiro Alonso, don Teófilo Aller, don Rafael Gómez, don José Gómez y señora, don Pedro Antonio Martínez y señora.

## DONACIONES

Los socios que más abajo nombramos donaron a beneficio del Centro el importe de los bonos que poseían pertenecientes al empréstito para la compra del Campo de Recreo.

La institución agradece vivamente el gesto generoso de los señores:

Cándido J. Vidales, .....	\$ 2.000
Belisario Diez, .....	" 300
Olegario Alvarez .....	" 200
Graciela P. de Cores, .....	" 50
Avelino Iglesias, .....	" 100
Virgilio Iglesias, .....	" 100
Pedro Fernández, .....	" 100
Adolfo Daporto, .....	" 100
José Alvarez, .....	" 100
Toribio Ferrero, .....	" 100
Emilio Martínez, .....	" 100
Maximo Diez, .....	" 100
Jesús Pérez Castaño .....	" 100

# NOTAS NECROLOGICAS

## Don Ricardo Rodríguez



El 2 de noviembre último falleció nuestro estimado consocio don Ricardo Rodríguez, víctima de una afección incurable.

El sentimiento de pesar causado por su desaparición se puso claramente de manifiesto en el velatorio de sus restos, adonde concurrieron muchos socios del Centro, lo mismo que al acto de sepelio.

Don Ricardo Rodríguez, que era nativo de Peredilla (León), contaba 71 años de edad. Laborioso y tesorero, se dedicó largo tiempo en esta capital al comercio de comestibles y también a la hotelería. En los últimos años se desempeñó como subgerente de "CAPA" Ltda.

Ocupó distintos cargos en la comisión directiva de nuestro Centro, casi ininterrumpidamente desde 1956 hasta 1968. Es muy recordada su actuación como tesorero, en la que ponía extremado celo, atento siempre a las conveniencias de la institución. Apasionado, entero y cordial, estableció muchas amistades y supo captarse hondos afectos.

Nos asociamos íntimamente al dolor de su esposa, doña Presentación González de Rodríguez —destacada colaboradora en la subcomisión de Damas de este Centro—, de sus hijas y de los demás deudos.

---

## Don José Menéndez

Al evocar al Sr. José Menéndez Álvarez, consocio nuestro ha poco desaparecido, se nos ofrece la imagen de un hombre dinámico y optimista, de ánimo resuelto y plétórico de vida. Sorpresivamente hizo presa en él una implacable dolencia, y dejó de existir el 16 de octubre último, rodeado del cariño de su extensa familia y del afecto de muchas personas de su amistad que siguieron apesadumbradas el curso final de su enfermedad.

Había nacido en Cerredo (Asturias) hace 55 años, pero su infancia transcurrió casi enteramente en Caboalles de Arriba, provincia de León. Llegó a la Argentina en 1934 y trabajó durante varios años en el comercio de sastrería y en otras actividades, para dedicarse más tarde a negocios de cigarrería al por mayor y por menor, en los cuales logró notorios progresos.

Perteneció años atrás a la Comisión del Centro y tuvo destacada actuación en la subcomisión de Fiestas en una época memorable por el brillo que entonces adquirían las veladas artísticas y danzantes. En los últimos años fue secretario de la



Asociación de Padres del Colegio Marianista, y recientemente había sido designado secretario de la Confederación de Uniones de Padres de Familia de los Colegios Católicos de la República Argentina.

Descanse en paz el señor José Menéndez, que tantas y tan hondas simpatías supo granjearse por su carácter noble y sincero y por la inteligencia y cordialidad de su trato. Y llegue nuestro pésame más sentido a la familia Álvarez Rosón y, en especial, a su abnegada esposa, doña Carmen Noemí Bernales y a sus tres hijos, Gerardo, Carmen y Gustavo.

## Don Modesto Domingo Mendizábal



Profundo sentimiento de pesar provocó la desaparición de don Modesto Domingo Mendizábal, apreciado consocio nuestro. Si bien su salud había sufrido cierto quebranto, se confiaba en su restablecimiento; pero el día 6 de febrero sobrevino el fatal desenlace.

Al velatorio y al sepelio de sus restos asistió crecida cantidad de personas, entre las cuales se contaban muchos socios del Centro.

Don Modesto Domingo Mendizábal, nacido en esta capital en 1910, era un antiguo asociado de esta institución, a la cual prestó valiosos servicios y por cuya marcha

se interesó de modo permanente. En los años 1950-1951 desempeñó el cargo de bibliotecario y presidente de la subcomisión de Deportes, y desde 1958 hasta el momento de su fallecimiento fue componente de la Comisión Revisora de Cuentas, en cuya tarea puso de manifiesto una capacidad excepcional y un celo indeclinable.

Acompañado de su familia, gustaba participar de las reuniones sociales en nuestra sede y en el campo de recreo para entregarse abiertamente a la efusión de sus sentimientos de amistad franca y generosa. Correcto en sus actos y afabilísimo en el trato, gozaba en nuestro medio de general estima y deja, por todo ello, imborrable recuerdo.

Deplorando hondamente la definitiva ausencia del señor Mendizábal, excelente amigo y colaborador entusiasta en las tareas sociales, lleguen nuestras condolencias a su esposa, doña Eva García de Mendizábal, a sus hijos, doña Juana Domingo de Mallo, don Oscar Domingo — consocio nuestro— y don Ernesto Domingo y a su yerno don Bernardo Mallo, secretario de actas de este Centro.

## Don José Castellanos

Víctima de un accidente de tránsito, dejó de existir en esta capital el 5 de mayo de 1974 el señor José Castellanos.

El extinto, que contaba 89 años de edad, era el padre de nuestra distinguida consocia doña María Castellanos de Pérez, a quien expresamos nuestro sincero pesar por el triste suceso, lo mismo que a su esposo don Aurelio Pérez, miembro de la Comisión Revisora de Cuentas de este Centro.

## Don Honorio Mallo

Hondo pesar causó entre nosotros y en el círculo de sus relaciones el fallecimiento de don Honorio Mallo, acaecido el 20 de julio último.

El extinto, estimado consocio nuestro, había nacido en Oterico (León) y contaba 67 años de edad.

Nos asociamos al dolor de sus deudos, uno de ellos —su hijo Bernardo— miembro de la Comisión Directiva de este Centro.

## Guillermo Ricardo García Fernández

El 5 de mayo pasado, a consecuencia de un accidente de automóvil y cuando la primavera de la vida le mostraba sonriente un promisorio camino, un artero zarpazo del destino tronchó para siempre sus esperanzas de veinte años y la de sus desconsolados padres y hermanos.

Para el Dr. A. García Rodríguez, su señora esposa Regina Fernández y sus hijos, nuestras condolencias; y por el alma de Guillermito, una oración a la Virgen del Camino.

MARIA CALZON DE RODRIGUEZ, madre de nuestro consocio Visterico Rodríguez y hermana de Elfidio Calzón, ha fallecido el día 28 de marzo de 1975, dejando un recuerdo imborrable en todos los leoneses que la trataron y muy especialmente en los de Caboalles, de donde era oriunda.

La Revista "León" se adhiere al duelo familiar deseando resignación para todos los que lloran su ausencia.

## **Dña. Nicolasa L. de Llamazares**



Doña Nicolasa Llamazares de Llamazares, viuda de don Marcelino Llamazares y madre del Dr. Juan Llamazares, falleció el día 9 de mayo de 1974.

Nacida en Cerezales, León, el 9 de junio de 1894, hija de don Claudio Llamazares y Dña. Evira Escobar, deja, por su bondad ejemplar, imborrable recuerdo entre quienes la trataron. Su ausencia deja un vacío en nuestro Centro, que contó con su asidua concurrencia a todas las celebraciones.

Al doctor Llamazares, a quien tratamos muy cerca y sabemos lo que para él representa esa pérdida, nos faltan palabras para expresarle nuestro deseo de aportar algún lenitivo a su dolor.

## **Dña. Delina Tocci de Ferrero**



Profunda pena causó en nuestro medio el fallecimiento de la señora Delina Tocci de Ferrero, acaecido el 6 de septiembre último, a la edad de 50 años.

Socia de nuestro Centro, integró la Comisión de Damas en varias oportunidades. Se distinguió por su trato amable y sus bellas prendas morales, que le granjearon la simpatía y el afecto de cuantos la conocieron.

Por tan dolorosa pérdida, LEON acompaña en su sentimiento al esposo de la nombrada consocia, don Cleto J. Ferrero, tesorero de la institución.



CONFITERIA  
**Los Dos Chinos**

**CONFITERIA - SERVICIO DE LUNCH - ROTISERIA BAR - BANQUETES**

**CHACABUCO Esq. ALSINA Avda. SANTA FE Esq. AYACUCHO**

**Pedidos: T. E. 33-9024/30-6712 y T. E. 85-3500 y 85-3585**

**Contaduría: T. E. 33-1140**

# DESPEÑADEROS DEL HABLA

*Este es el título de un ilustrativo y amenísimo libro de Arturo Capdevila, el gran escritor argentino, denodado defensor de la pureza de nuestro idioma, que en más de una ocasión honrara con su presencia nuestra casa.*

*En estos tiempos de vastas contaminaciones de diversa especie, el lenguaje que hermana a los diferentes pueblos de origen hispánico se halla también expuesto a serios estragos por vicios y corrupciones que no encuentran las debidas barreras. Medios colosales de entretenimiento —en mucho mayor medida que de cultura—, que llegan a todos los hogares, como la televisión y la radiofonía, contribuyen desdichadamente a propagar dislates idiomáticos que prenden con facilidad en mentes desprevenidas o descuidadas en lo concerniente a la expresión oral. Esas impropiedades verbales, que se oyen harto a menudo en labios de personajes que afectan pulcritud y finura, resultan por esto más perniciosas que las vertidas en diálogos de los abundantes programas chabacanos.*

*Creemos de utilidad extraer del citado libro de don Arturo Capdevila una breve lección, un fragmento del capítulo intitulado "El carnaval de los pronombres; y lamentamos que el espacio aquí disponible no dé para más.*

Entre nosotros los pronombres posesivos las han hecho colosales. Pero nadie habría sospechado lo que tendrían que sucederles en esta orilla del Plata y su radio de influencia a los simples adverbios de lugar, siempre tan seguros en su sitio, con los tales posesivos; que se les hubieran de añadir morbosamente a manera de excrescencias gratuitas. Hablen las piedras si jamás ocurrió esto en otro confín...

Y aquí van muestras: "Yo lo sé todo, como que sucedió *delante mío*". —¿Y tu compañero? Lo vi *detrás tuyo*. Hasta hace poco estaba *cerca nuestro*." Podría seguir transcribiendo *de verbo ad verbum*, en textos frequentísimos; pero juzgo que basta. Entretanto me pregunto: ¿Diría uno de estos chapurreadores del propio idioma —al paso que reverendísimos cultores de ajenas lenguas—; diría acaso *Il était devant miens* o *He is in front of your*? Entonces ¿por qué dice este chapurreador —o esta chapurreadora— *cerca mío* y no *cerca de mí* y según esta conformidad lo restante?

Mas, un día entre los días, estaba yo enseñando este abecé en un liceo, cuando distinguida alumna, recordando una página de Bécquer, expresó:

—Señor: según su explicación este pasaje de Bécquer en *La mujer de los ojos verdes* está mal. Aquí dice: "Volvió los ojos en *derredor suyo*". Y más abajo dice: "Ella iba al lado *mío*..." También estará mal...

—Señorita —la satisface—: *derredor* y *lado* son sustantivos no adverbios; y hablamos de adverbios.

—Es verdad —reconoció—. Pero ¿cómo distinguir?

—Muy sencillo. *Al lado mío* está bien dicho porque puedo anteponer el posesivo diciendo *A mi lado*. Y lo mismo decimos de *Volvió los ojos en derredor suyo*, porque podemos expresarnos con este otro giro: *Volvió los ojos en su derredor*. Pero prueben ustedes a anteponer el posesivo a un adverbio... ¿Alguien dirá *Mi delante*... *Tu detrás*?...

Con esto, la paz gramatical reinó en el aula.

## **La Excma. Diputación de León obsequia un traje regional a nuestro Centro**

Accediendo al pedido que las autoridades de nuestro Centro formularan al Sr. Gobernador Civil de León solicitando un traje regional para la reina de la colectividad, el Sr. Presidente de la Excma. Diputación de la Provincia —a quien ha sido encomendada su adquisición— nos comunica que ya se encuentra disponible, bien para recibirlo por conducto diplomático o en espera de que la Srta. Castro vaya a concursar allí. Este fue el temperamento que se adoptó dado la inminencia de su viaje.

Agradecemos profundamente a las autoridades leonesas tan amable gesto, así como los saludos que nos hacen llegar para todos los componentes de nuestro Centro.

## **TINO FOLGAR**

LEON tiene el vivo placer de ofrecer a sus lectores una noticia que sin duda les llenará de gozo y merecerá el beneplácito de todos los aficionados al *bel canto*.

Según reciente información procedente de Roma (Italia), la empresa discográfica EMI S.p.A., filial en esa ciudad de la RCA Víctor, habrá de regrabar próximamente una versión que fuera realizada en el año 1927, teniendo en el rol principal a nuestro querido y celebrado tenor TINO FOLGAR, actualmente director y profesor de canto de nuestra Escuela de Música. Completando el reparto se destacan las voces de los afamados cantantes Lina Pagliughi, Piazza y Salvador Baccaloni, con todos los elementos del teatro Alla Scala de Milán. Se hace en esta forma un justiciero homenaje al que fuera brillante figura de la escena lírica. LEON se asocia al júbilo del querido maestro que, merced a tan importante medida, volverá a vivir aquellos días en que lo acompañaba apoteótica gloria en sus presentaciones por los escenarios de todo el mundo.

## **LA LIQUIDADORA**

Unica dirección

**Av. Rivadavia 2690**

A pocos zapatos de Pza. Once

Ventas por Mayor y Menor

## **A. Rodríguez y M. Martínez**

SERVICIO DE LUNCH

Fabricación de Sandwiches,  
Masas, Saladitos, Postres  
y Bombones

ESPECIALIDAD EN  
BANQUETES

**Remedios de Escalada 2064/66**  
**Valentín Alsina**

Tel. Part. de 2 a 16 hs. para  
consultas: 208-4529

### Homenaje a LEOPOLDO PANERO

En la ciudad de Astorga fue tributado un homenaje al insigne poeta Leopoldo Panero, no hace mucho desaparecido.

Autoridades, amigos y sencilla gente ciudadana se congregaron en la propia casa del poeta para ofrendar a su memoria unas flores, palabras cargadas de admiración y reconocimiento de sus méritos excepcionales y la emoción de un recuerdo que será fielmente mantenido.

En la limpia cal de la fachada se exhibe ahora, para avisar al transeúnte, una placa que recoge estos versos del poeta:

*Nací en Astorga el novecientos nueve  
y allí quiero dormir, en mi remanso  
familiar, a dos metros de la nieve...*

Y en perdurable granito, el cincel del escultor leonés Mariano Amaya ha expresado la ancha y fecunda humanidad de Leopoldo Panero.

Están a punto de concluir las obras del nuevo hospital, que será entregado a la Diputación Provincial y se denominará "Princesa Sofía".

Contará con las técnicas más actuales en cuantos servicios disponga. En la primera fase el nuevo hospital tendrá 350 camas, pudiendo llegar hasta 450. La construcción es de desarrollo fundamentalmente vertical, mucho más funcional que el horizontal. Consta de catorce plantas, once para hospitalización, y de ellas, dos para Ginecología y Pediatría. Las tres restantes serán para servicios generales: una planta para almacenes, lavaderos, plancha, cocinas, etc.; otra para recibidor, policlínicas, urgencias, radiología y zona de representación social con cafetería y salón de actos; y la tercera, quirófanos, técnicas nuevas muy especializadas, registros, citoscopias, rectoscopias, endoscopias y otros servicios, y capilla.

El nuevo hospital empezará a prestar servicio inmediatamente, con lo que llenará una necesidad hondamente sentida.

---

## FRIGORIFICO PALACIO

Fundado en el año 1898

ESPECIALIDAD EN EMBUTIDOS



GALLEGOS 3576

TEL. 921-2510

# adolescente en sombra

A ti, Juan Panero,\* mi hermano,  
mi compañero y mucho más;  
a ti tan dulce y tan cercano;  
a ti para siempre jamás.

A ti que fuiste reciamente  
hecho de dolor como el roble;  
siempre pura y alta la frente,  
y la mirada limpia y noble;

a ti nacido en la costumbre  
de ser bueno como la encina;  
de ser como el agua en la cumbre,  
que alegra el cauce y lo ilumina;

a ti que llenas de abundancia  
la memoria del corazón;  
a ti, ceniza de mi infancia  
en las llanuras de León;

desamparada y dura hombría  
donde era dulce descansar,  
como la tarde en la bahía,  
desde el colegio, junto al mar;

viejos domingos sin riberas  
en la vieja playa de Gros,  
donde quedaban prisioneras  
las palabras entre los dos;

cuando era suave y silenciosa  
la distancia que ya no ves;  
los pinares de fuego rosa  
y la espuma de nuestros pies;

cuando era el alma lontananza  
y era tan niña todavía  
entre mis huesos la esperanza  
que hoy se torna melancolía...

Allá en la falda soñolienta  
del monte azul, en la penumbra  
del corazón se transparenta  
el hondo mar que Dios alumbró;

y ese dolor que el alma nombra;  
¡esa pesadumbre de ser  
detrás de muros en sombra  
adolescente del ayer!

A ti, valiente en la inocencia;  
a ti, secreto en el decir;  
y voluntad de transparencia  
igual que un ciego al sonreír;

a ti el primero, el siempre amigo,  
vaya en silencio mi dolor  
como el viento que esponja el trigo  
y remeje con él su olor;

vaya en silencio mi palabra,  
como la nieve al descender  
duerme la luz, para que abra  
la fe mi sueño y pueda ver.

De tu tristeza sosegada  
y de tu camino mortal  
ya no recuerdo tu mirada;  
no sé tu voz o la sé mal.

No llega el eco de la orilla  
ni puedo mirarte otra vez,  
y mi palabra más sencilla  
es la misma de la niñez.

A ti que habitas tu pureza,  
a ti que duermes de verdad;  
casi sin voz, el labio reza;  
acompaña mi soledad.

LEOPOLDO PANERO

\* Juan Panero, a quien su hermano Leopoldo dedica esta hermosa elegía, murió a los 29 años, y fue también notable poeta.

# **Frigorífico** **RIOSMA**

**S.R.L.**

**FABRICA DE  
CHACINADOS  
Establecimiento N° 214**

**AV. DE LOS CORRALES 6661  
Tel. 68-3741/5409  
Buenos Aires**

# **AVANTI**



**CUANTO MAS  
SE FUMAN  
MAS GUSTAN**

**INDUSTRIA ARGENTINA**



Especialidad en Chacinados, Jamones,  
Fiambres y Grasa de Cerdo

**frigorifico almagro s.a.i.c.**

AV. VERNET 62 - Buenos Aires

T. E 922 - 2021/24 - Pedidos: 92 - 0778



# ¡¡España a su alcance!!

Por muy poco dinero, Ud. puede viajar a ESPAÑA, aprovechando las tarifas económicas de:

## Rondas Españolas 1975

SALIDAS: Junio 7 y 28, Julio 12 y 24, Agosto 9 y Diciembre 18  
(Plazas limitadas)

Asegure YA su lugar. No espere a que se agoten.

Pasajes marítimos, con tarifas de baja temporada en cualquier época del año. EXCURSIONES por toda EUROPA al alcance de todos los bolsillos.

Alquilamos AUTOS EN ESPAÑA, sin límite de kilómetros

*¡Defienda sus PESOS...!*

Visite sin compromiso a:



CAMBIOS TURISMO

siempre en SAN MARTIN 205 esq. CANGALLO - Cap. - Tel.: 46-0652  
y 46-9515 - Agencia de Turismo - Res. DNST N° 1195/72

CAMBIOS DE MONEDA EXTRANJERA

**PESETAS**

AL MEJOR PRECIO DE PLAZA

**LANCASTER**  
**Agencia Española**

Director: F. PORTABALES

San Martín 205 - Capital